

O Príncipezinho

Antoine de Saint-Exupéry

Um príncipe que viaja pelo espaço, uma rosa que fala, vários asteroides a que alguns chamam de casa...

É disto que trata o livro “O Príncipezinho”, escrito por Antoine de Saint-Exupéry, um grande escritor francês.

Tudo começa quando, no meio de uma viagem, o avião do narrador se avaria no deserto do Saara. Sem mecânico e sem mantimentos, o narrador é obrigado a reparar o avião sem qualquer ajuda. Nessa noite, adormeceu caído na areia. Sem ninguém por perto, qual não foi o seu espanto quando, de manhã, uma vozinha aguda o acorda, pedindo-lhe que lhe desenhasse uma ovelha. O narrador desenhou-lhe várias ovelhas, todas rejeitadas, até que, já sem paciência, rabiscou uma caixa, e disse-lhe que a ovelha estava lá dentro. O rapazinho encheu-se de felicidade ao ver o seu desenho. E assim, o narrador ficou a conhecer o Príncipezinho.

À medida que o tempo ia passando, mais o narrador o ia conhecendo. Com o passar dos dias, foi descobrindo que ele vinha de um asteroide, o asteroide B612. Descobriu também o seu amor especial pela flor que lá vivia com ele. Foi desse pequeno planeta que o Príncipezinho partiu para viajar pelo espaço.

Nessa viagem, passou por vários planetas, onde

conheceu várias pessoas, como um rei que não governava nada, um vaidoso, um homem de negócios que julgava possuir as estrelas, um bêbedor que bebia para esquecer que bebia, um humilde acendedor de candeeiros e um geógrafo que não sabia onde ficavam os rios, os lagos, as montanhas. Eram todos diferentes, mas, ao mesmo tempo, todos iguais.

Já tinha passado uma semana desde que chegara ao deserto. Como a água já tinha acabado, o narrador e o Príncipezinho foram pelo deserto à sua procura.

Felizmente, encontraram um poço e puderam saciar a sede. No dia seguinte, já perto do avião, o narrador acorda com a voz aguda do príncipezinho a falar com uma cobra.

Se querem saber mais, leiam este maravilhoso livro, que nós recomendamos, pois nos ensina que todos podemos ser crianças; é só querermos.

Texto - Gabriel da Silva Queijo Correia, 8.º B
Pedro José Pina Fonseca da Rocha, 8.º B
Ilustração - Rafael Meneses, 10.º F2



El Principito

Antoine de Saint-Exupéry

Un príncipe que viaja por el espacio, una rosa que habla, varios asteroides a que algunos llaman hogar ... Esto es el tema del libro "El Principito", escrito por Antoine de Saint-Exupéry, un gran escritor francés. Todo empieza cuando, en medio de un viaje, el avión del narrador se estropea en el desierto del Sahara. Sin mecánico y provisiones, el narrador tiene que reparar el avión sin ayudas. Esa noche se queda dormido en la arena. Sin nadie en su alrededor, ¿cuál ha sido su asombro cuando, por la mañana, una vocecita fina lo despierta y le pide que dibuje una oveja? El narrador dibujó varias ovejas, pero todas fueron rechazadas, hasta que, sin paciencia, garabateó una caja y le dijo que la oveja estaba adentro. El niño estaba feliz con su dibujo. Y así, el narrador conoció al Principito.

Más el tiempo transcurría, más el narrador conocía al Principito. Con el paso del tiempo, descubrió que provenía de un asteroide, el asteroide B612. También descubrió su amor especial hacia la flor que vivía allí con él. Fue de este pequeño planeta que el Principito se dispuso a viajar por el espacio.

En ese viaje, pasó por varios planetas, donde conoció a varias personas, como a un rey que no gobernaba nada, a un presumido, a un hombre de negocios que

pensaba que poseía las estrellas, a un borracho que bebía para olvidar que bebía, a un humilde encendedor de lámparas y a un geógrafo que no sabía dónde estaban los ríos, lagos, montañas. Todos diferentes, sin embargo, todos iguales.

Había pasado una semana desde que había llegado al desierto. Como el agua ya se había extinguido, el narrador y el Principito caminaron por el desierto buscándola.

Afortunadamente, encontraron un pozo y pudieron calmar su sed. Al día siguiente, ya cerca del avión, el narrador se despierta con la voz aguda del Principito hablando con una serpiente. Si quieren saber más, lean este maravilloso libro, que te recomendamos, porque nos enseña que todos podemos ser niños; solo hay que quererlo.

Texto - Gabriel da Silva Queijo Correia, 8.º B
Pedro José Pina Fonseca da Rocha, 8.º B

Ilustração - Rafael Meneses, 10.ºF2

Tradução - Francisca Soares, 11.ºE
Sofia Nogueira, 11.ºC



Le Petit Prince

Antoine de Saint-Exupéry

Un prince qui voyage à travers l'espace, une rose qui parle, plusieurs astéroïdes que certains appellent de maison...

C'est de ça que le livre “Le petit Prince” parle, écrit par Antoine de Saint-Exupéry, un grand écrivain français.

Tout commence quand, au milieu d'un voyage, l'avion du narrateur tombe en panne dans le désert du Sahara. Sans mécanicien et sans nourriture, le narrateur est obligé à réparer l'avion sans aucune aide. Cette nuit-là, il s'est endormi allongé sur le sable. Sans personne autour, quel était son étonnement quand, le matin, une voix aigüe le réveille, en lui demandant de dessiner un mouton. Le narrateur lui a dessiné plusieurs moutons, tous rejetés, jusqu'à, sans patience, il a griffonné une boîte, et a dit que le mouton se trouvait dedans. Le petit garçon s'est rempli de joie en voyant le dessin. Et ainsi, le narrateur a connu le petit prince.

À mesure que le temps passait, plus le narrateur a appris à le connaître. Au fil des jours, il a découvert qu'il venait d'un astéroïde, l'astéroïde B612. Il a aussi découvert son amour spécial par la fleur qui vivait avec lui. C'était de cette petite planète que le petit Prince est parti pour voyager à travers l'espace.

Pendant ce voyage, il a traversé plusieurs planètes, où il a connu plusieurs personnes, comme un roi qui ne régnait sur rien, un vaniteux, un homme d'affaires qui croyait posséder toutes les étoiles, un ivre qui buvait pour oublier qu'il buvait, un humble allumeur de lampes et un géographe qui ne savait pas où se trouvaient les rivières, les lacs, les montagnes. Ils étaient tous différents, mais, en même temps, tous pareilles.

Cela faisait une semaine depuis son arrivée dans le désert. Comme l'eau était déjà finie, le narrateur et le petit Prince ont traversé le désert à sa recherche. Heureusement, ils ont trouvé un puits et ils ont pu étancher leur soif. Le lendemain, déjà près de l'avion, le narrateur se réveille avec la voix aigüe du petit prince qui parle avec un serpent.

Si vous voulez en savoir plus, lisez ce merveilleux livre, que nous vous recommandons, parce qu'il nous enseigne que tout le monde peut être un enfant, il faut juste le vouloir.

Texto - Gabriel da Silva Queijo Correia, 8.º B
Pedro José Pina Fonseca da Rocha, 8.º B

Ilustração - Rafael Meneses, 10.º F2

Tradução - Rafael Maravilha, 9.º C
Dani Medeiros, 9.º D



The Little Prince

Antoine de Saint-Exupéry

A prince that travels through space, a rose that talks, asteroids that some people call home...

That's what the book "The Little Prince" talks about, it was written by Antoine de Saint-Exupéry, a famous French writer. Everything started when in the middle of a trip, the storyteller's plane breaks down in the Sahara desert. Without a mechanic or supplies, the storyteller needs to repair his plane without any help. That night he fell asleep. There was nobody near him, so could you imagine how surprised he was, when in the morning, a squeaky voice woke him up, asking him to draw a sheep? The storyteller drew him a lot of sheep, but he didn't accept any of them, until, without any patience left, the storyteller drew a box and told the child that woke him up, that there was a sheep inside the box. The little child was really happy with the drawing. That was how the storyteller met the Little Prince.

As time goes by, the storyteller gets to know the Little Prince better. He also discovered that the Little Prince comes from an asteroid, asteroid B612. He also found out about his special love for a flower. It was from that planet that the Little Prince came from and decided to travel through space.

During that trip, he discovered many planets, where

he met some people, like a King without a kingdom, a vain man, a businessman who thought the stars were his, a drunken man who drank to forget he drinks, a simple lamp lighter and a geographer who didn't know where the lakes, rivers and monuments were. They were all different, but at the same time, all the same.

A week had gone by since they had arrived at the desert. They didn't have water, so, the storyteller and the Little Prince went searching for it. Fortunately, they found a well and drank the water.

The next day, the storyteller wakes up with the thin voice of the Little Prince talking to a snake...

If you want to know more about this book, read it. It shows us that anyone can be a child. You just have to believe it's possible.

Texto - Gabriel da Silva Queijo Correia, 8.º B

Pedro José Pina Fonseca da Rocha, 8.º B

Ilustração - Rafael Meneses, 10.º F2

Tradução - Gabriel da Silva Queijo Correia, 8.º B

Pedro José Pina Fonseca da Rocha, 8.º B

